

# هل العدد الذي يقول في اليوم الذي يدين فيه الله محرف؟ رومية 2: 16

Holy\_bible\_1

الشبهة

(وسَيُظْهِرُ ذَلِكَ كُلَّهُ، كما أعلنُ في يسارتي، يَوْمَ يَدِينُ اللهُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَا خَفِيَ  
من أعمال النَّاسِ) رومية ٢: ١٦ بحسب الترجمة الكاثوليكية للعهد الجديد  
وهنا تضع الترجمة الكاثوليكية للعهد الجديد في الهامش السفلي الكلام التالي ((  
اضيفت هذه الكلمات التي لم ترد في الأصل ليستقيم المعنى . والأرجح أن هذه  
الآية تنمة لما جاء في الآية ١٣ . ورد ذلك غير مرة في رسائل بولس ، لأنه  
كان يملئ رسائله فكان يبدأ الجملة ثم ينسى أن يتمها ))  
وزيادة في تأكيد المعلومة نورد النص كما جاء في الأصل اليوناني  
εἰν ἡμέρα τε κρινεὶ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτα τῶν  
ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ  
Χριστοῦ.

فواضح من النص أن الجملة تبدأ بعجالة " إن إميرا " والتي تترجم "في يوم"  
أو "في وقت" ولا يوجد بالأصل اليوناني هذا الترقيق الذي اضطر إليه طابعوا  
الكتاب المقدس

الرد

والحقيقه هذا التعليق من الذين كتبوا هذا التعليق الجانبي في الكاثوليكية هو يتكلم عن تعبير انجيلي  
بيسوع المسيح ( بشارتي بيسوع المسيح ) وبالطبع المشكك فرح بهذا التعليق وساقه و اضاف  
عليه رغم انه لا يفهم عن ماذا تتكلم الكاثوليكية وفي الحقيقة لا يوجد خلاف علي كلمة يوم علي  
الاطلاق وهو موجود تقريبا في كل المخطوطات والتراجم القديمة  
وحتى تعبير انجيلي بيسوع المسيح ليس عليها خلاف الا في الترتيب المسيح يسوع بدل يسوع  
المسيح

ولتاكيد ذلك وان المشكك كعادته ينقل ما لا يفهم ندرس اصالة كلمة يوم

الادلة الخارجية

الترجمات

اولا الترجمات العربي

التي تحتوي علي كلمة يوم

الفانديك

16 فِي الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ يَدِينُ اللَّهُ سَرَائِرَ النَّاسِ حَسَبَ إِنْجِيلِي بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ.

الحياة

16 وتكون الدينونة يوم يدين الله خفايا الناس، وفقا لإنجيلي، على يد يسوع المسيح.

المشتركة

16 وسيظهر هذا كله، كما أبشركم به، يوم يدين الله بالمسيح يسوع خفايا القلوب.

اليسوعية

16 وسيظهر ذلك كله، كما أعلن في بشارتي، يوم يدين الله بيسوع المسيح ما خفي من أعمال الناس.

الكاثوليكية

رو-2-16: وسيظهر ذلك كله، كما أعلن في بشارتي، يوم يدين الله بيسوع المسيح ما خفي من أعمال الناس.

فكلهم نفس المحتوي ولكن فقط اختلاف ترتيب في الترجمات

التراجم العربي التي لا تحتوي علي كلمة يوم

لايوجد

التراجم الانجليزي

Romans 2:16

(Murdock) **in the day** in which God will judge the secret [actions] of men, as my gospel [teacheth], by Jesus the Messiah.

(ALT) **in [the] day** when God will judge the secrets of the people according to my Gospel through Jesus Christ.

(ACV) **in a day** when God judges the secrets of men by Jesus Christ, according to my good-news.

(AKJ) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

(ALTNT) **in [the] day** when God will judge the secrets of the people according to my Gospel through Jesus Christ.

(AUV-NT) This will be done **on the day** when God judges the secrets of men's *[hearts]* through Christ Jesus, according to *[the teaching of]* my Gospel.

(ASV) **in the day** when God shall judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.

(BBE) **In the day** when God will be a judge of the secrets of men, as it says in the good news of which I am a preacher, through Jesus Christ.

(VW) **in the day** when God will judge the secrets of men through Jesus Christ, according to my gospel.

(Bishops) **At the day** when God shall iudge the secretes of men by Iesus Christe, accordyng to my Gospell.

(CENT) **on that day** when, according to my gospel, God will judge the secrets of men by Christ Jesus.

(CLV) **in the day** when God will be judging the hidden things of humanity, according to my evangel, through Jesus Christ."

(Mace) **in the day**, when according to my gospel, God shall judge the secret actions of men by Jesus Christ.

(Darby) **in the day** when God shall judge the secrets of men, according to my glad tidings, by Jesus Christ.

(DIA) **in a day** when shall judge the God the things secrets of the men, according to the glad tidings of me, through Jesus Anointed.

(DRB) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

(EMTV) **in the day** when God shall judge the secrets of men according to my gospel through Jesus Christ.

(ESV) **on that day** when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

(ERV) All this will happen **on the day** when God will judge people's secret thoughts through Jesus Christ. This is part of the Good News that I tell everyone.

(Etheridge) **in the day** when Aloha judgeth the secrets of men according to my gospel by Jeshu Meshiha.

(EVID) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel. [d]

(Geneva) **At the day** when God shall iudge the secretes of men by Iesus Christ, according to my Gospel.

(GLB) **auf den Tag**, da Gott das Verborgene der Menschen durch Jesus Christus richten wird laut meines Evangeliums.

(GNB) And so, according to the Good News I preach, this is how it will be **on that Day** when God through Jesus Christ will judge the secret thoughts of all.

(GDBY\_NT) **in the day** when God will judge the secrets of men through my gospel according to Jesus Christ.

(GW) This happens as they face **the day** when God, through Christ Jesus, will judge people's secret thoughts. He will use the Good News that I am spreading to make that judgment.

(HCSB-r) **on the day** when God judges what people have kept secret, according to my gospel through Christ Jesus.

(HNV) **in the day** when God will judge the secrets of men, according to my Good News, by Yeshua the Messiah.

(csb) **on the day** when God judges what people have kept secret, according to my gospel through Christ Jesus.

(IAV) **In the day** when Elohim shall judge the secrets of men by Yehowshua HaMoshiach according to my good news.

(ISV) **on that day** when God, through Jesus Christ, will judge people's secrets according to my gospel.

(JMNT) **within a day**, when God is continuously judging (separating off and evaluating) [some MSS: in which day God will judge] hidden (concealed) things of humanity (of mankind; of men) -- in accord with my good news -- through Jesus Christ.

(JST) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to the gospel.

(JOSMTH) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to the gospel.

(KJ2000) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

(KJVCNT) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

(KJV+TVM) In<sup>G1722</sup> the day<sup>G2250</sup> when<sup>G3753</sup> God<sup>G2316</sup> shall judge<sup>G2919</sup>  
[G5692] [G5719] the secrets<sup>G2927</sup> of men<sup>G444</sup> by<sup>G1223</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup>  
according<sup>G2596</sup> to my<sup>G3450</sup> gospel<sup>G2098</sup>.

(KJCNT) In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus  
Christ according to my gospel.

(KJV) In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus  
Christ according to my gospel.

(KJV-Clar) In the day when God shall judge the secrets of men by  
Jesus Christ according to my gospel.

(KJV+) In<sup>G1722</sup> the day<sup>G2250</sup> when<sup>G3753</sup> God<sup>G2316</sup> shall judge<sup>G2919</sup> the<sup>G3588</sup>  
secrets<sup>G2927</sup> of men<sup>G444</sup> by<sup>G1223</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christ<sup>G5547</sup> according<sup>G2596</sup> to  
my<sup>G3450</sup> gospel.<sup>G2098</sup>

(KJV-1611) In the day when God shall iudge the secrets of men by  
Iesus Christ, according to my Gospel.

(KJV21) Thus will it be on the day when God shall judge the secrets  
of men by Jesus Christ, according to my Gospel.

(KJVA) In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus  
Christ according to my gospel.



(LBP) **In the day** when God shall judge the secrets of men according to my gospel by Jesus Christ.

(LEB) **on the day** when God judges the secret things of people, according to my gospel, through Christ Jesus.

(LitNT) **IN A DAY** WHEN SHALL JUDGE GOD THE SECRETS OF MEN, ACCORDING TO MY GLAD TIDINGS BY JESUS CHRIST.

(LITV) **in a day** when God judges the hidden things of men, according to my gospel, through Jesus Christ.

(LONT) **In the day** when God will judge the hidden things of men by Jesus Christ, according to my gospel.

(MKJV) **in a day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

(Moffatt NT) **on the day** when God judges the secret things of men, as my gospel holds, by Jesus Christ.

(nas) **on the day** when, according <sup>(84)</sup> to my gospel, God <sup>(85)</sup> will judge the secrets of men through Christ Jesus.

(NCV) All these things will happen **on the day** when God, through Christ Jesus, will judge people's secret thoughts. The Good News that I preach says this.

(NET.) **on the day** when God will judge the secrets of human hearts, according to my gospel through Christ Jesus.

(NET) **on the day** when God will judge<sup>33</sup> the secrets of human hearts,<sup>34</sup> according to my gospel<sup>35</sup> through Christ Jesus.

(NAB-A) **on the day** when, according to my gospel, God will judge people's hidden works through Christ Jesus.

(NIVUK) This will take place **on the day** when God will judge men's secrets through Jesus Christ, as my gospel declares.

(NLV) There will **be a day** when God will judge because He knows the secret thoughts of men. He will do this through Jesus Christ. This is part of the Good News I preach.

(Noyes NT) **in the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to the gospel which I have preached.

(nrs) **on the day** when, according to my gospel, God, through Jesus Christ, will judge the secret thoughts of all.

(NWT) This will be **in the day** when God through Christ Jesus judges the secret things of mankind, according to the good news I declare.

(OrthJBC) **in the Yom** HaDin (Day of Judgment) when Hashem is to judge the secrets of Bnei Adam in accordance with my Besuras HaGeulah through Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ON THE YEHUDIM AND THE TORAH

(ABP+) **in**<sup>G1722</sup> **a day**<sup>G2250</sup> when<sup>G3753</sup> God judges<sup>G2919 G3588 G2316</sup> the<sup>G3588</sup> hidden *things* <sup>G2927 G3588</sup> of men,<sup>G444</sup> according to<sup>G2596 G3588</sup> my good news,<sup>G2098 G1473</sup> through<sup>G1223</sup> Jesus<sup>G\*</sup> Christ.<sup>G5547</sup>

(Murdock R) **in the day** in which Alaha will judge the secret [actions] of men, as my gospel [teaches], by Yeshua Mshikha.

(RNKJV) **In the day** when YHVH shall judge the secrets of men by Yeshua the Messiah according to my evangel.

(RV) **in the day** when God shall judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.

(RYLT-NT) **in the day** when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.

(TCNT) **On the day** when God passes judgment on men's inmost lives, as the Good News that I tell declares that he will do through Christ Jesus.

(TMB) Thus will it be **on the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my Gospel.

(TRC) **at the day** when God shall judge the secrets of men, by Jesus Christ according to my Gospell.

(UPDV) **in the day** when God judges the secrets of men, according to my good news, by Christ Jesus.

(Webster) **In the day** when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

(Wesley's) **In the day** when God will judge the secrets of men by Christ Jesus, according to my gospel.

(WESNT) **In the day** when God will judge the secrets of men by Christ Jesus, according to my gospel.

(WMSNT) on the day when God through Jesus Christ, in accordance with the good news I preach, will judge the secrets people have kept.

(WNT) on the day when God will judge the secrets of men's lives by Jesus Christ, as declared in the Good News as I have taught it.

(WORNT) in the day when God will judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

(WTNT) at the day when God shall judge the secrets of men, by Iesus Christ according to my Gospell.

(Wycliffe) in the dai whanne God schal deme the priuy thingis of men aftir my gospel, bi Jhesu Crist.

(WycliffeNT) in the dai whanne God schal deme the priuy thingis of men aftir my gospel, bi Jhesu Crist.

(YLT) in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.

فها هنا 80 ترجمه انجليزي كلها ذكرت كلمة يوم

اما التراجم التي لم تكتب كلمة يوم

(CEV) when God appoints Jesus Christ to judge everyone's secret thoughts, just as my message says.

(Tyndale) Beholde thou arte called a Iewe and trustest in the lawe and reioysist in God

النسخ اليوناني

اولا التي كتبت ايميرا اي يوم

[ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics](#)

.....  
ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.

en ēmera ote krinei o theos ta krupta tōn anthrōpōn kata to euangelion mou dia iēsou christou

**ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Greek Orthodox Church**

.....  
ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

.....  
**ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

.....  
ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ

.....  
**ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

.....  
εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου

.....  
**ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....  
εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου

.....

## ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Textus Receptus (1894)

εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το  
ευαγγελιον μου δια ιησου χριστου

## ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 2:16 Greek NT: Westcott/Hort

εν η ημερα κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το  
ευαγγελιον μου δια χριστου ιησου

(GNT) **έν ημέρα** ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγ-  
γέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(Translit) **en emera** ote krinei ho theos ta krupta ton anthropon kata  
to euaggelion mou dia xristos iesos.

(GNT-BYZ+) εν<sup>G1722 PREP</sup> ημερα<sup>G2250 N-DSF</sup> οτε<sup>G3753 ADV</sup> κρινει<sup>G2919 V-FAI-3S</sup>  
ο<sup>G3588 T-NSM</sup> θεος<sup>G2316 N-NSM</sup> τα<sup>G3588 T-APN</sup> κρυπτα<sup>G2927 A-APN</sup> των<sup>G3588 T-GPM</sup> α  
νθρωπων<sup>G444 N-GPM</sup> κατα<sup>G2596 PREP</sup> το<sup>G3588 T-ASN</sup> ευαγγελιον<sup>G2098 N-ASN</sup> μου  
G1473 P-1GS δια<sup>G1223 PREP</sup> ιησου<sup>G2424 N-GSM</sup> χριστου<sup>G5547 N-GSM</sup>



(GNT-TR) εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ε  
υαγγελιον μου δια ιησου χριστου

(GNT-TR+) εν<sup>G1722 PREP</sup> ημερα<sup>G2250 N-DSF</sup> οτε<sup>G3753 ADV</sup> κρινει<sup>G2919 V-FAI-3S</sup> ο  
<sup>G3588 T-NSM</sup> θεος<sup>G2316 N-NSM</sup> τα<sup>G3588 T-APN</sup> κρυπτα<sup>G2927 A-APN</sup> των<sup>G3588 T-GPM</sup> αν  
θρωπων<sup>G444 N-GPM</sup> κατα<sup>G2596 PREP</sup> το<sup>G3588 T-ASN</sup> ευαγγελιον<sup>G2098 N-ASN</sup> μου  
<sup>G1473 P-IGS</sup> δια<sup>G1223 PREP</sup> ιησου<sup>G2424 N-GSM</sup> χριστου<sup>G5547 N-GSM</sup>

(GNT-V TL) en êmera ote krinei o theos ta krupta tôn anthrôpôn kata  
to euaggelion mou dia tsb=iêsou christou a=iêsou

(GNT-V) εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευ  
αγγελιον μου δια <sup>TSB</sup>ιησου χριστου <sup>A</sup>ιησου

(GNT-WH+) εν<sup>G1722 PREP</sup> | η<sup>G3739 R-DSF</sup> ημερα<sup>G2250 N-DSF</sup> | ημερα<sup>G2250 N-DSF</sup>  
οτε<sup>G3753 ADV</sup> | κρινει<sup>G2919 V-PAI-3S</sup> ο<sup>G3588 T-NSM</sup> θεος<sup>G2316 N-NSM</sup> τα<sup>G3588 T-APN</sup> κ  
ρυπτα<sup>G2927 A-APN</sup> των<sup>G3588 T-GPM</sup> ανθρωπων<sup>G444 N-GPM</sup> κατα<sup>G2596 PREP</sup> το<sup>G3588</sup>  
<sup>T-ASN</sup> ευαγγελιον<sup>G2098 N-ASN</sup> μου<sup>G1473 P-IGS</sup> δια<sup>G1223 PREP</sup> χριστου<sup>G5547 N-GSM</sup> ιη  
σου<sup>G2424 N-GSM</sup>

(IGNT+) εν<sup>G1722</sup> IN ημερα<sup>G2250</sup> A DAY οτε<sup>G3753</sup> WHEN κρινει<sup>G2919</sup> [G5692] [G5719]  
ο<sup>G3588</sup> SHALL JUDGE θεος<sup>G2316</sup> GOD τα<sup>G3588</sup> THE κρυπτα<sup>G2927</sup> των<sup>G3588</sup> SECRETS α  
νθρωπων<sup>G444</sup> OF MEN, κατα<sup>G2596</sup> ACCORDING TO το<sup>G3588</sup> MY ευαγγελιον<sup>G2098</sup>  
GLAD μου<sup>G3450</sup> TIDINGS δια<sup>G1223</sup> BY ιησου<sup>G2424</sup> JESUS χριστου<sup>G5547</sup> CHRIST.

(G-NT-TR (Step)+) εν In <sup>1722</sup> PREP ημερα the day <sup>2250</sup> N-DSF οτε when  
<sup>3753</sup> ADV κρινει V-PAI-3S <sup>2919</sup> V-FAI-3S <sup>2910</sup> ο the <sup>3588</sup> T-NSM θεος God <sup>2316</sup> N-  
NSM τα the <sup>3588</sup> T-APN κρυπτα secrets <sup>2927</sup> A-APN των the <sup>3588</sup> T-GPM ανθρωπω  
ν of men <sup>444</sup> N-GPM κατα according <sup>2596</sup> PREP το the <sup>3588</sup> T-ASN ευαγγελιον  
gospel <sup>2098</sup> N-ASN μου to my <sup>3450</sup> P-1GS δια by <sup>1223</sup> PREP ιησου Jesus <sup>2424</sup> N-  
GSM χριστου Christ. <sup>5547</sup> N-GSM

(LXX+ & WH+) εν <sup>G1722</sup>[PREP] | η <sup>G3739</sup>[R-DSF] ημερα <sup>G2250</sup>[N-DSF] | ημερα  
<sup>G2250</sup>[N-DSF] οτε <sup>G3753</sup>[ADV] | κρινει <sup>G2919(5692)</sup>[V-FAI-3S] <sup>G2919(5719)</sup>[V-PAI-3S] ο  
<sup>G3588</sup>[T-NSM] θεος <sup>G2316</sup>[N-NSM] τα <sup>G3588</sup>[T-APN] κρυπτα <sup>G2927</sup>[A-APN] των <sup>G3588</sup>[T-  
GPM] ανθρωπων <sup>G444</sup>[N-GPM] κατα <sup>G2596</sup>[PREP] το <sup>G3588</sup>[T-ASN] ευαγγελιον  
<sup>G2098</sup>[N-ASN] μου <sup>G3450</sup>[P-1GS] δια <sup>G1223</sup>[PREP] χριστου <sup>G5547</sup>[N-GSM] ιησου <sup>G2424</sup>[N-  
GSM]

(LXX+WH+) εν<sup>G1722</sup> PREP | η<sup>G3739</sup> R-DSF ημερα<sup>G2250</sup> N-DSF | ημερα<sup>G2250</sup> N-DSF

οτε<sup>G3753</sup> ADV | κρινει<sup>G2919</sup>[<sup>G5692</sup>] V-FAI-3S<sup>G2919</sup>[<sup>G5719</sup>] V-PAI-3S ο<sup>G3588</sup> T-NSM θεος

<sup>G2316</sup> N-NSM τα<sup>G3588</sup> T-APN κρυπτα<sup>G2927</sup> A-APN των<sup>G3588</sup> T-GPM ανθρωπων<sup>G444</sup> N-

GPM κατα<sup>G2596</sup> PREP το<sup>G3588</sup> T-ASN ευαγγελιον<sup>G2098</sup> N-ASN μου<sup>G3450</sup> P-1GS δια<sup>G1223</sup>

PREP χριστου<sup>G5547</sup> N-GSM ιησου<sup>G2424</sup> N-GSM

(SNT) εν ημερα οτε κρινει ο θεος τα κρυπτα των ανθρωπων κατα το ευαγγ

ελιον μου δια ιησου χριστου

(TGNT+) εν<sup>G1722</sup> PREP ημερα<sup>G2250</sup> N-DSF οτε<sup>G3753</sup> ADV κρινει<sup>G2919</sup> V-FAI-3S ο<sup>G3588</sup>

T-NSM θεος<sup>G2316</sup> N-NSM τα<sup>G3588</sup> T-APN κρυπτα<sup>G2927</sup> A-APN των<sup>G3588</sup> T-GPM ανθρωπω

ν<sup>G444</sup> N-GPM κατα<sup>G2596</sup> PREP το<sup>G3588</sup> T-ASN ευαγγελιον<sup>G2098</sup> N-ASN μου<sup>G1473</sup> P-1GS δι

α<sup>G1223</sup> PREP Χριστου<sup>G5547</sup> N-GSM Ιησου<sup>G2424</sup> N-GSM

(ABP-G+) εν<sup>G1722</sup> ημερα<sup>G2250</sup> οτε<sup>G3753</sup> κρινει ο θεος<sup>G2919</sup> <sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> τα<sup>G3588</sup>

κρυπτα<sup>G2927</sup> των<sup>G3588</sup> ανθρωπων<sup>G444</sup> κατα<sup>G2596</sup> το<sup>G3588</sup> ευαγγελιον μου<sup>G2098</sup>

<sup>G1473</sup> δια<sup>G1223</sup> Ιησου<sup>G\*</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

التي لم تكتب كلمة يوم ( ايميرا )

لم اجد

المخطوطات

كل المخطوطات اليوناني التي تحتوي علي هذا العدد كامل يوجد بها كلمة يوم

التراجم القديمة

كل التراجم التي تحتوي علي هذا الجزء تحتوي علي كلمة يوم

وعلي سبيل المثال

اللاتينية

كل اللاتينية القديمة

و الفلجاتا

(clVulgate) in die, cum iudicabit Deus occulta hominum, secundum  
Evangelium meum per Iesum Christum.

(Vulgate) in die cum iudicabit Deus occulta hominum secundum  
evangelium meum per Iesum Christum

In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ,  
according to my gospel.



(NS) ἸΜ ΠΕΖΟΥ ΕΤΕΡΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΚΡΙΝΕ ΜΝ ΠΕΘΗΠ ΝΝΡΙΗ  
ΜΕ ΚΑΤΑ ΠΑΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ἸΙΤΝ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.

(NS-T) Ηm peHouu etere pnoute nakrine mn peqhp nnrwme kata  
paeuaggelion Hitn ihsous peclistos.

وغيرهم الكثير جدا

فلا يوجد اي شك عن كلمة يوم

فلهذا كما قلت ان المشكك لا يفهم ما ينقل

ولكن الخلاف باختصار ليس عن اصالة العدد ولكن البعض من المعلقين وبخاصه التابعين

للمدرسة النقدية قالوا ان التعبير سيكون اكثر سهوله لو جاء بعد عدد 13

رسالة بولس الرسول الي اهل رومية 2

2: 12 لان كل من اخطا بدون الناموس فبدون الناموس يهلك و كل من اخطا في الناموس

فبالناموس يدان

2: 13 لان ليس الذين يسمعون الناموس هم ابرار عند الله بل الذين يعملون بالناموس هم يبررون

2: 14 لانه الامم الذين ليس عندهم الناموس متى فعلوا بالطبيعة ما هو في الناموس فهؤلاء اذ

ليس لهم الناموس هم ناموس لانفسهم

2: 15 الذين يظهرون عمل الناموس مكتوبا في قلوبهم شاهدا ايضا ضميرهم و افكارهم فيما بينها

مشتكية او محتجة

2: 16 في اليوم الذي فيه يدين الله سرائر الناس حسب انجيلي بيسوع المسيح

2: 17 هوذا انت تسمى يهوديا و تتكل على الناموس و تفتخر بالله

فهم يقولوا حسب رأيهم الشخصي ان الترتيب الافضل هو

رسالة بولس الرسول الي اهل رومية 2

2: 12 لان كل من اخطا بدون الناموس فبدون الناموس يهلك و كل من اخطا في الناموس  
فبالناموس يدان

2: 13 لان ليس الذين يسمعون الناموس هم ابرار عند الله بل الذين يعملون بالناموس هم يبررون

2: 16 في اليوم الذي فيه يدين الله سرائر الناس حسب انجيلي بيسوع المسيح

2: 14 لانه الامم الذين ليس عندهم الناموس متى فعلوا بالطبيعة ما هو في الناموس فهؤلاء اذ  
ليس لهم الناموس هم ناموس لانفسهم

2: 15 الذين يظهرون عمل الناموس مكتوبا في قلوبهم شاهدا ايضا ضميرهم و افكارهم فيما بينها  
مشتكية او محتجة

2: 17 هوذا انت تسمى يهوديا و تتكل على الناموس و تفتخر بالله

ولكن في الحقيقة الترتيب الذي يفترضه هو يجعل سياق الكلام بين عدد 16 و 14 وايضا بين 15  
و 17 لان عدد 12 يتكلم بالماضي عن من لم يعرف الناموس ومن عرف الناموس ويقول في عد 13  
ان من عمل الناموس تبرر ويبقي سؤال وماذا عن المجموعة الاخرى الذين لم يعرفوا الناموس  
لماذا يهلكون فياتي عدد 14 و 15 يجيبها ولكن لو جاء عدد 16 في المنتصف فهو تكلم عن يوم  
الدينونة فلا يصلح ان يرجع الي الماضي مره اخرى عن من لم يعرف الناموس

وايضا بين 15 و 17 عن اليهود وعن الامم الذين لم يعرفوا الناموس ولكن عدد 17 ينقل للحاضر  
بدل الماضي فيجب ان تكون نقل توضح الدينونة ووجود عدد 16 يتم الربط

ولكن لان هؤلاء الذي قالوا هذه الفرضية لم يجدوا اي مخطوطة واحده تؤيد هذه الفرضية الخطأ  
لهذا ادعوا ان الترتيب خطأ بسبب ان معلمنا بولس نسي ان يختم عدد 13 فتذكر واكملة في عدد  
16 وهذا ما نقل عنهم الكاثوليكية بدون تدقيق

ولكن كما قلت هي فرضية خطأ ولا يوجد دليل خارجي واحد يؤيدها وحتى لو تماشيت معها خطأ ان  
معلمنا بولس نسي بسبب الاملاء فعندما تذكر في عدد 16 لماذا لم يطلب من الذي يملي عليه ان

يصح ما كتب؟ والكاتب الذي يملئ عليه بولس الرسول ( فيبي ) كيف لم يكتشف ذلك؟ فكل هذه افتراضيات خطأ من النقاديين ليس لها اي اصل من الصحة

وفي الملف التالي ساناقدش فيه اصالة تعبير انجيلي بيسوع المسيح

## والمجد لله دائما